

art. 199/T - 199/TI - 199/TE - 199/D - 199/DK - 2,8 ton.

art. 199/U - 199/UI - 199/UE - 199/G - 199/GK - 3,2 ton.



TRACCIATO TECNICO COSTRUTTIVO:

- Funzionamento elettromeccanico.
- Viti trapezoidali rullate, in acciaio ad alta resistenza.
- Carrelli autofrenanti a scorrimento interno.
- Chiodicelle portanti in lega di bronzo speciale, onde ridurre al minimo la lubrificazione.
- Chiodicelle di sicurezza autoprotette.
- Struttura colonna monoscocca.
- Trasmissione di moto a catena, elastica e silenziosa, con tenditore automatico, protetta elettricamente per mod. 199/T - TI - TE - U - UI - UE.
- Motore elettrico sovradimensionato con protezione termica.
- Per il mod. 199/D - DK - G - GK i motori sono due.
- Impianto elettrico a circuito chiuso, con comandi e fine corsa a bassa tensione, funzionamento "uomo presente".
- Verniciatura a polvere epossidica.
- Struttura completamente premontata.
- Sincronizzazione tra i due carrelli controllata da dispositivo elettronico che comanda il riallineamento dopo una differenza superiore ai 15 mm. per i mod. 199/D - DK - G - GK.
- Pompetta di ingrassaggio in dotazione.
- Tasselli di ancoraggio al suolo in dotazione.
- **Omologazione "CE" completa di compatibilità elettromagnetica.**

TECHNICAL LAY-OUT:

- Electromechanical operating.
- Rolled trapezoidal screws, made in heavy-duty stainless steel.
- Self-braking carriages sliding inside.
- Load-bearing nuts from a special bronze alloy, to minimise lubrication.
- Self-protected safety nuts.
- Monocoque body column structure.
- Electrical protected chain drive, with flexible and silent chain, with automatic turnbuckle for mod. 199/T - TI - TE - U - UI - UE.
- Over-sized electric motor with thermic overload protection.
- For mod. 199/D - DK - G - GK, motors are two.
- Closed-course electrical system, with low-voltage drives and endstrokes, "Man on the premises" operating.
- Epoxy powder painting.
- Completely pre-assembled frame.
- Synchronization between the two trolleys regulated by electronic device which controls the re-alignment after a difference of more than 15 mm. for mod. 199/D - DK - G - GK.
- Equipped with greasing pump.
- Equipped with anchor small blocks.
- **"CE" approved with electromagnetic compatibility.**



RELEVE TECHNIQUE:

- Fonctionnement électromécanique.
- Vis trapézoïdales roulés, en acier haute résistance.
- Chariots autofreinants coulissants à l'intérieur.
- Ecrous portants en alliage de bronze spécial, qui réduit au minimum le graissage.
- Ecrous de sécurité autoprotégés.
- Structure colonne en monocoque.
- Transmission du mouvement par chaîne, flexible et silencieuse, avec tendeur automatique, équipée de protection électrique pour mod. 199/T - TI - TE - U - UI - UE.
- Moteur électrique surdimensionné avec protection thermique.
- Pour mod. 199/D - DK - G - GK, les moteurs sont deux.
- Installation électrique à circuit fermé, avec commandes et fin-de-course à basse tension, commandes "homme-mort".
- Vernissage avec poudres époxydes.
- Structure entièrement montée au préalable.
- Synchronisation entre les deux chariots contrôlée par dispositif électronique qui ordonne le réalignement pour une différence supérieure à 15 mm. pour les models 199/D - DK - G - GK.
- Pompe pour graisses en dotation.
- Gouffons d'ancrage au sol en dotation.
- **Approbation "CE" avec compatibilité électromagnétique.**

TECHNISCHE DATEN UND KONSTRUKTIONSMERKMALE:

- Elektromechanischer Betrieb.
- Gewalzte Trapezgewinde - Spindeln aus Spezialstahl.
- Selbstbremsende Hubschlitten mit innenliegenden Gleitlagern.
- Tragmuttern aus Sonderbronzelegierung, um die Schmierung auf ein Minimum zu reduzieren.
- Selbstsichernde Folgemutter.
- Äußerst stabile Konstruktion.
- Elastischer und geräuschloser Kettenantrieb, mit automatischem Spanner versehen und elektrisch geschützt für Mod. 199/T - TI - TE - U - UI - UE).
- Leistungsstarker Elektromotor mit ThermoSchalter.
- Mod. 199/D - DK - G - GK sind mit 2 Motoren ausgestattet.
- Elektrische Anlage entsprechend den EEC-Normen, Stand-by-Sicherung.
- Epoxid-Pulverbeschichtung.
- Säulen werkseitig vormontiert.
- Die Synchronisation des 5 Hubschlitten wird von einer elektronischen Vorrichtung überwacht und automatisch reguliert, wenn der Höhenunterschied mehr als 15 mm beträgt für Mod. 199/D - DK - G - GK.
- Ausgestattet mit Fettschmierung.
- Ausgestattet mit schmaler Grundplatte.
- **CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.**

01



PONTI SOLLEVATORI ELETTROMECCANICI A DUE COLONNE
ELECTROMECHANICAL 2 - POST AUTOLIFTS
PONTS ELEVEATEURS A 2 COLONNES ELECTROMECHANIQUES
ELEKTROMECHANISCHE 2-SÄULEN HEBEBÜHNEN

asimmetrico - asymmetric
asymétrique - asymmetrisch

Art. 199/T - 2,8 Ton.

Art. 199/TI - 2,8 Ton.

Art. 199/U - 3,2 Ton.

Art. 199/UI - 3,2 Ton.

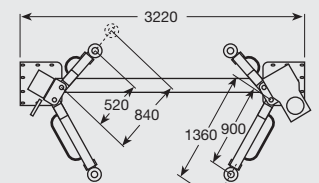
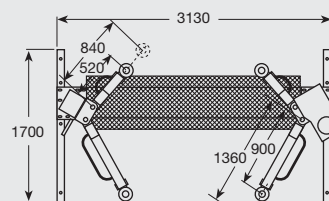
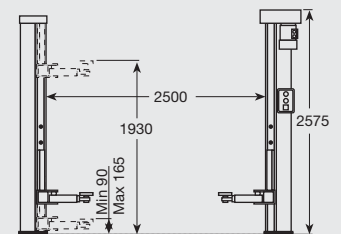
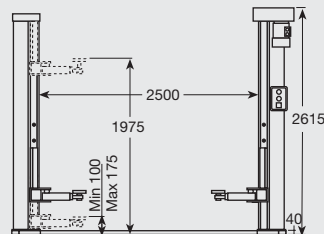


Art. 199/TI



Art. 199/T

Art.	199/T	199/U	199/TI	199/UI
Portata Capacity Capacité Tragfähigkeit:	2,8 Ton.	3,2 Ton.	2,8 Ton.	3,2 Ton.
Potenza motore Motor power Puissance moteur Motorleistung:	2,6 KW	3,3 KW	2,6 KW	3,3 KW
Motore trifase Three-phase motor Moteur triphasé Netzspannung:	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ
Peso Weight Poids Gewicht:	750 Kg.	775 Kg.	720 Kg.	745 Kg.



art.199/T - 199/U

art.199/TI - 199/UI



asimmetrico - asymmetric
asymétrique - asymmetrisch

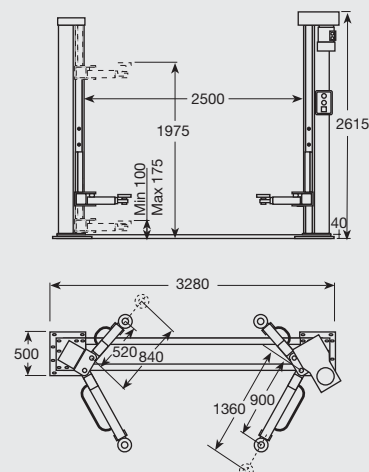
Art. 199/TE - 2,8 Ton.

Art. 199/UE - 3,2 Ton.

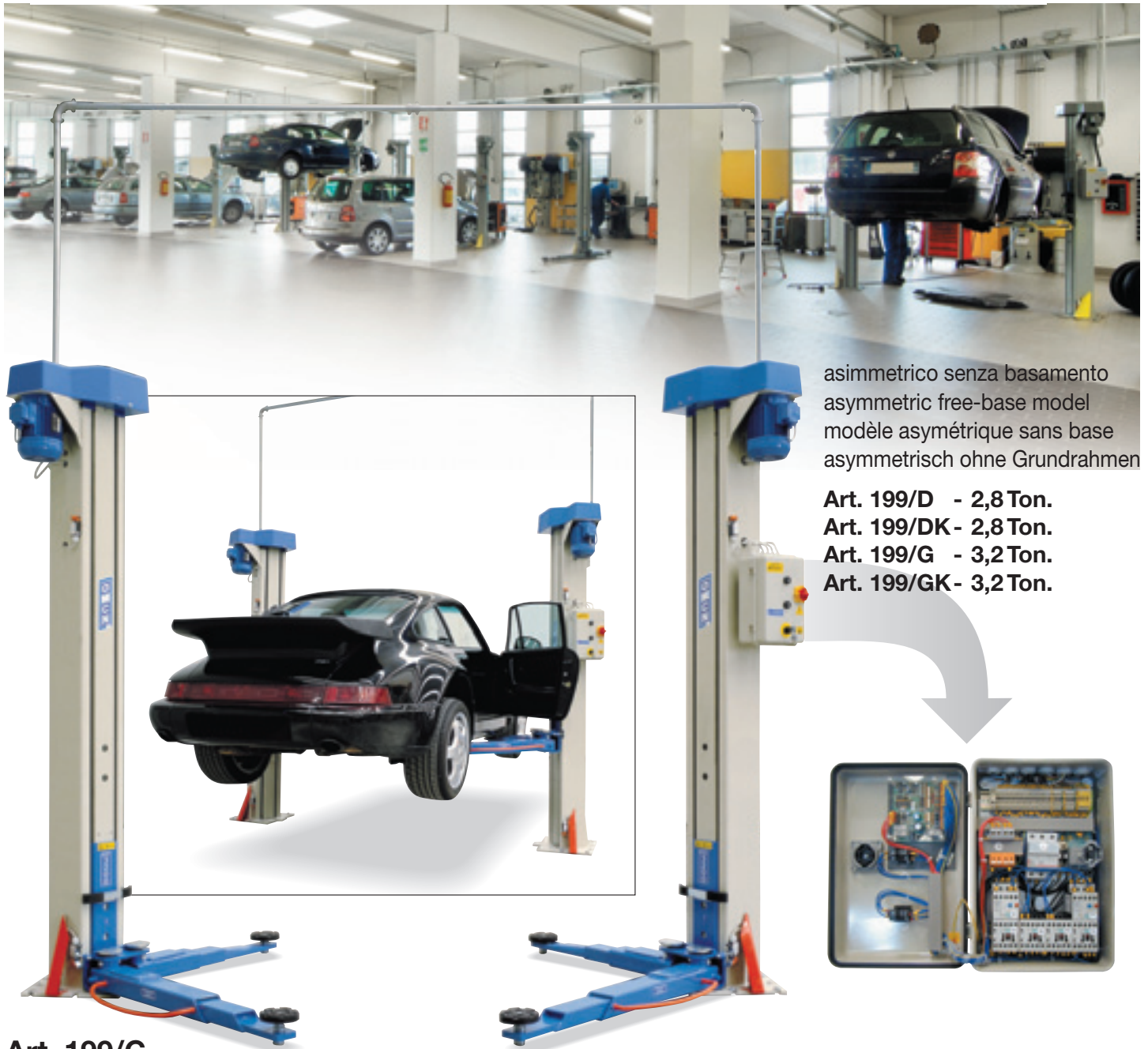


Art. 199/TE

Art.	199/TE	199/UE
Portata		
Capacity	2,8 Ton.	3,2 Ton.
Capacité		
Tragfähigkeit:		
Potenza motore		
Motor power	2,6 KW	3,3 KW
Puissance moteur		
Motorleistung:		
Motore trifase		
Three-phase motor	230/400V.	230/400V.
Moteur triphasé	50 HZ	50 HZ
Netzspannung:		
Peso		
Weight	730 Kg.	755 Kg.
Poids		
Gewicht:		



art. 199/TE - 199/UE

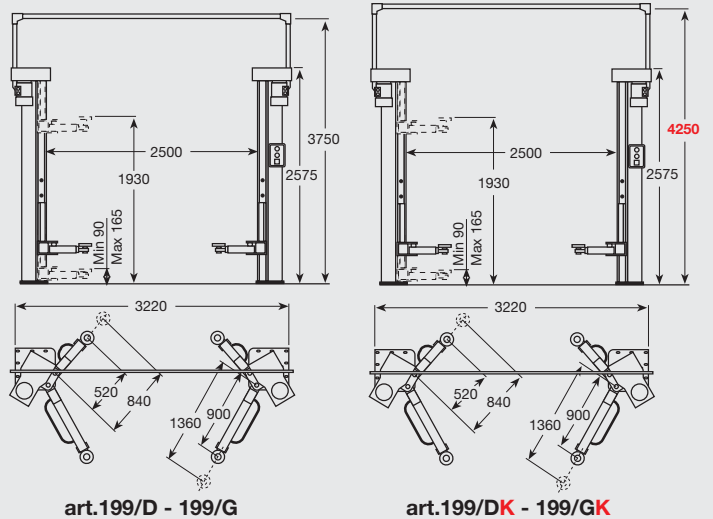


asimmetrico senza basamento
 asymmetric free-base model
 modèle asymétrique sans base
 asymmetrisch ohne Grundrahmen

- Art. 199/D - 2,8 Ton.**
- Art. 199/DK - 2,8 Ton.**
- Art. 199/G - 3,2 Ton.**
- Art. 199/GK - 3,2 Ton.**

Art. 199/G

Art.	199/D	199/G	199/DK	199/GK
Portata Capacity Capacité	2,8 Ton.	3,2 Ton.	2,8 Ton.	3,2 Ton.
Tragfähigkeit:				
Potenza motore Motor power Puissance moteur	1,5+1,5 KW	2+2 KW	1,5+1,5 KW	2+2 KW
Motorleistung:				
Motore trifase Three-phase motor Moteur triphasé	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ	230/400V. 50 HZ
Netzspannung:				
Peso Weight Poids Gewicht:	710 Kg.	750 Kg.	720 Kg.	760 Kg.



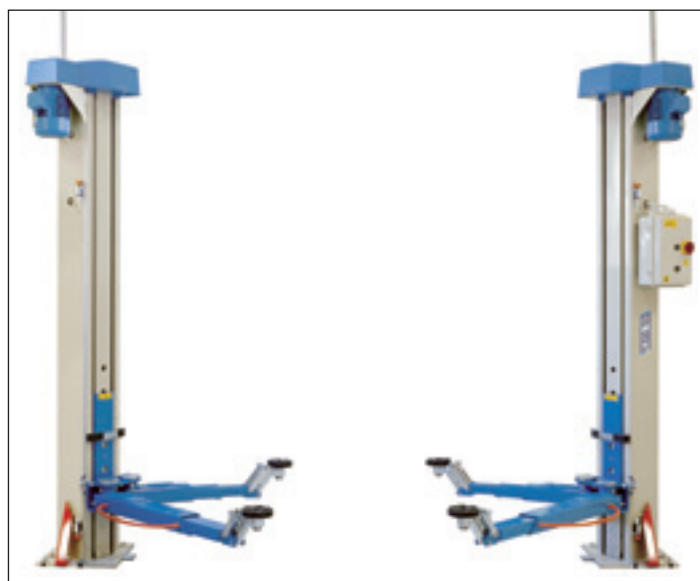
**PONTI SOLLEVATORI ELETTROMECCANICI
A DUE COLONNE COMPLETI DI SUPPORTO-TAMPONE A REGOLAZIONE RAPIDA**

**ELECTROMECHANICAL TWO POST AUTOLIFTS
COMPLETE WITH BUFFER BRACING AT QUICK-ADJUSTMENT**

**PONTS ELEVATEURS ELECTROMECHANIQUES
A DEUX COLONNES FOURNIS DE SUPPORT TAMPON A REGLAGE RAPIDE**

**ELEKTROMECHANISCHE 2-SÄULEN-HEBEBÜHNEN,
KOMPLETT MIT PUFFERHALTERUNG MIT SCHNELLEINSTELLUNG**

Art. 372



I ponti sollevatori a due colonne nelle versioni 199/T-TI-TE-U-UI-UE-D-G-DK-GK possono essere richiesti completi del supporto tampone a regolazione rapida Art. 372.

Le caratteristiche di tale supporto sono:

- Diverse posizioni stabili ad aggancio automatico.
- Tampono regolabile a vite a doppia sfilata.
- Una facilità di utilizzo, regolazione e posizionamento.

The two post autolifts versions 199/T-TI-TE-U-UI-UE-D-G-DK-GK can be ordered complete with the quick-adjustment buffer bracing art. 372.

This bracing has the following features:

- Different stable positions for automatic coupling.
- Double stage screw adjustable pads.
- Easy to use, adjust and position.

Les ponts éleveurs à deux colonnes, dans les versions 199/T-TI-TE-U-UI-UE-D-G-DK-GK, peuvent être demandés fournis du support tampon à réglage rapide art. 372.

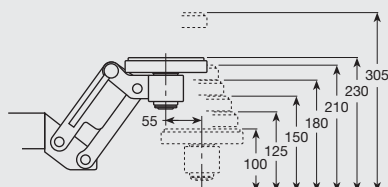
Les caractéristiques de ce support sont:

- Différentes positions stables à accrochage automatique.
- Tampon réglable à vis à double étage.
- La facilité d'utilisation, de réglage, et de positionnement.

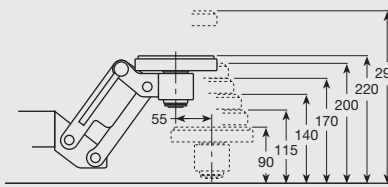
Die 2-Säulen-Hebebühnen können in den Ausführungen 199/T-TI-TE-U-UI-UE-D-G-DK-GK komplett mit Pufferhalterung mit Schnelleinstellung Art. 372 angefordert werden.

Die Eigenschaften dieser Halterung sind:

- Verschiedene feste Positionen mit automatischer Aufnahme.
- Puffer mit Schraubeinstellung und mit doppeltem lauf.
- Die Einfachheit im Gebrauch, der Einstellung und Positionierung.



**Art. 199/T
Art. 199/U
Art. 199/TE
Art. 199/UE**



**Art. 199/TI
Art. 199/UI
Art. 199/D
Art. 199/G
Art. 199/DK
Art. 199/GK**



PONTI SOLLEVATORI ELETTROMECCANICI A DUE COLONNE

ELECTROMECHANICAL 2 - POST AUTOLIFTS

PONTS ELEVATEURS A 2 COLONNES ELECTROMECHANIQUES

ELEKTROMECHANISCHE 2-SÄULEN HEBEBÜHNEN

Tracciato tecnico costruttivo:

- Funzionamento elettromeccanico.
- Carrello esterno alla colonna guidato da 16 pattini autolubrificati a basso attrito e lunga durata.
- Comandi "Uomo Presente".
- Circuito elettrico e fine corsa in bassa tensione.
- Viti in acciaio rullato ad alta resistenza.
- Colonne completamente zincate.
- Verniciatura a polvere epossidica per le parti restanti.
- **Omologazione "CE" completa di compatibilità elettromagnetica.**

Technical and structural lay-out:

- Electromechanical functioning.
- Carriage outside the column guided by 16 long life, low friction, self-lubricating guide-shoes.
- Man standing by controls.
- Low voltage electric circuit and endstroke.
- High resistance rolled steel screws.
- Totally galvanized columns.
- Epoxy powder painting for the remaining parts.
- **"EC" approved with electromagnetic compatibility.**

Description technique de fabrication:

- Fonctionnement électromécanique.
- Chariot externe à la colonne, guidé par 16 patins autolubrifiants à faible frottement et à longue durée.
- Commandes à " Homme Mort "
- Circuit électrique et fin de course en basse tension.
- Vis en acier galet à haute résistance.
- Colonne complètement galvanisées.
- Pour les parties restantes, vernissage à poudre époxy.
- **Homologation "CE", y compris la compatibilité électromagnétique.**

Technische Konstruktionsmerkmale:

- Elektromechanischer Betrieb.
- Hubschlitten mit 16 selbstschmierenden Gleitblöcken von langer Lebensdauer und niedrigem Reibwert.
- Totmann-Steuerung.
- Stromkreise und Endschalter in Niederspannungsausführung.
- Schrauben aus hochfestem Wälzstahl.
- Säulen vollständig verzinkt.
- Verbleibende Teile mit Epoxid-Pulverlackierung.
- **CE-Zulassung einschließlich elektromagnetischer Verträglichkeit.**

Art. 199/E - 3,2 Ton.

asimmetrico senza basamento
 asymmetric free-base model
 modèle asymétrique sans base
 asymmetrisch ohne Grundrahmen



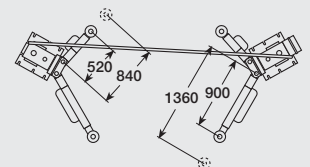
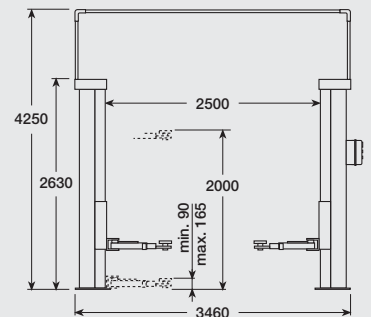
Art. 199/E

- Sollevatore con 2 motori senza basamento.
- Massima agilità nella zona di lavoro.
- Dispositivo elettronico per la sincronizzazione dei bracci.

- Lift with 2 motors - free-base model.
- Maximum agility in the working area.
- Electronic arm synchronisation device.

- Élévateur avec 2 moteurs sans base.
- Excellente capacité de mouvement dans la zone de travail.
- Dispositif électronique pour la synchronisation des chariots.

- Hebebühne mit 2 Motoren ohne Grundrahmen.
- Höchste Beweglichkeit im Arbeitsbereich.
- Elektronische Einheit zur Synchronisierung der Hubschlitzen.



art.199/E

Art.	199/E
Portata - Capacity - Capacité - Tragfähigkeit:	3,2 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2,6+2,6 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	230/400V.-50 HZ
Peso - Weight - Poids - Gewicht:	600 Kg.

Art. 199/S - 3,2 Ton.

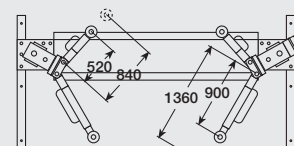
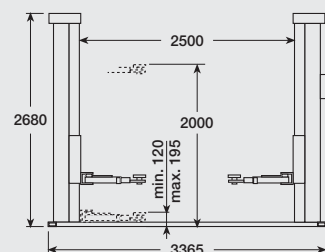
asimmetrico - asymmetric
 asymétrique - asymmetrisch



Art. 199/S

- Sollevatore con basamento portante.
- Trasmissione di moto a catena, elastica e silenziosa, con tenditore automatico, protetta elettricamente.
- Lift with base.
- Electrical protected chain transmission, flexible and silent with automatic turnbuckle.

- Elévateur avec base.
- Transmission du mouvement par chaîne, flexible et silencieuse, avec tendeur automatique, équipée de protection électrique.
- Hebebühne mit Grundrahmen.
- Elastischer und geräuschloser Kettenantrieb, mit automatischem Spanner versehen und elektrisch geschützt.



art.199/S

Art.	199/S
Portata - Capacity - Capacité - Tragfähigkeit:	3,2 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	3,5 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	230/400V.-50 HZ
Peso - Weight - Poids - Gewicht:	750 Kg.